



ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Вопреки заявлениям саксонского министра внутренних дел о том, что число автомобильных краж в Саксонии сокращается, факты говорят о другом. После некоторого снижения в 2011 году число автокраж в Дрездене достигло нынче рекордно высокой отметки. Не проходит и дня без того, чтобы в городское отделение полиции не поступило заявление об угоне очередного автомобиля. Полицейские ежедневно заняты тем, что ищут угонщиков. Регулярно устраиваются также массовые проверки автомобилей, выставляются ночные патрули на дорогах, да только всё без толку: число краж продолжает расти. А раскрываемость этих преступлений – падать. В полиции убеждены: большинство украденных машин тут же переправляется к соседям, в Чехию и Польшу. А из-за близости границ происходит это зачастую быстрее, чем автовладелец замечает пропажу.

На прошлой неделе полиция заявила о введении нового метода в своей неравной борьбе с автомобильными ворами. В городе решено расставлять автомобили-приманки, начинённые специальной техникой обнаружения и наблюдения. В роли «подсадных уток» будут выступать расставленные по городу автомашины, пользующиеся особой популярностью у воров. Когда преступники «клюнут» на приманку и угонят машину, установленные в ней приборы позволят отслеживать маршрут движения воров и вести наблюдение. Причём не только в Германии, но и после пересечения границы. Для этого к операции будут привлечены силы чешской и польской полиции. Таким образом полиция рассчитывает выйти на основных заказчиков, - тех, кто стоит за многочисленными кражами и угонами. В воровском автомобильном «списке популярности» по Дрездену по-прежнему лидируют немецкие марки VW и Audi, а также дочерняя марка концерна VW - чешская Skoda. За первые пять месяцев этого года было украдено 95 машин Skoda Octavia (для сравнения: за весь прошлый год из нашего города исчезло 120 автомобилей этой марки).

С 15 июня по 15 октября в Японском дворце (Japanischer Palais) Дрездена будет проходить выставка "В мире пауков", организованная обществом исследователей природы. На выставке можно будет увидеть как экзотических, так и местных пауков, в том числе и живых. Например, будут представлены разные виды пауков-птицеедов. Ученые продолжают и в настоящее время открывать новые виды этих симпатичных существ. Так, среди экспонатов в подвале Парижского музея сотрудник обнаружил паука-птицееда величиной с тарелку. Первый такой паук был пойман в 1939 году в Лаосе, а

затем незаслуженно забыт. Посетители ознакомятся также с методами ловли пауков, их кормлением и размножением в неволе.

С июня опера Земпера проводит по субботам регулярные экскурсии на русском языке. Так как количество участников экскурсий ограничено, необходимо предварительно заказать билеты на www.semperoper-erleben.de/de/tickets/ или по телефону 0351-3207360.

График русских экскурсий в июне - июле:

2.06 15:15	07.07 11:30
9.06 15:15	14.07 11:30
16.06 14:45	21.07 11:45
23.06 11:30	28.07 11:30
30.06 14:15	

Стоимость экскурсии 8 €, для студентов и школьников - 4 €, детям до 6 лет - бесплатно.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ИЮНЕ:

Лечебный тур в Карловых Варах (Lazne III*)**
от **27,00 €** на человека в день, включая 3 процедуры, завтрак и ужин.

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрисоюзские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет (www.rantzsch-reisen.de)



Reiseservice Rantzsch im World Trade Center

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden
www.rantzsch-reisen.de
Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

НЕПОГОДА НЫНЧЕ В МОДЕ

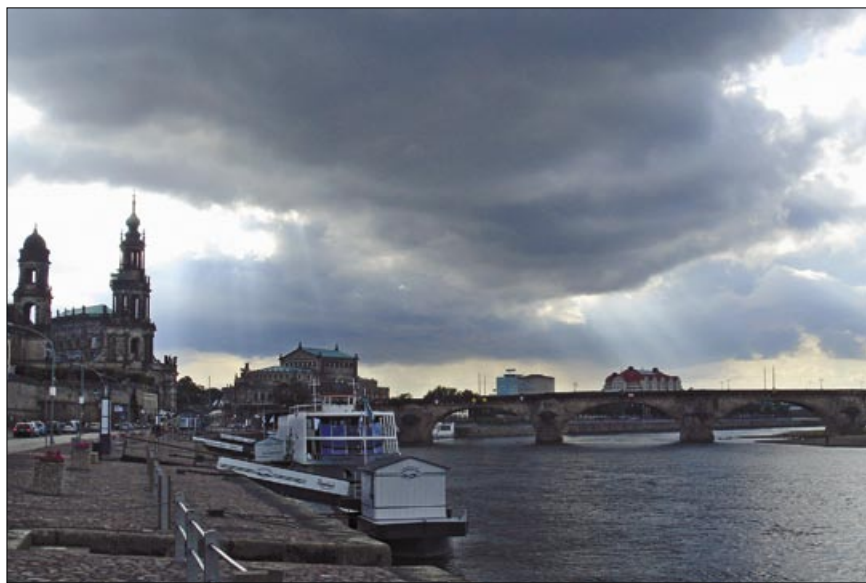
Стоило на прошлой неделе написать про лето в городе, как температура резко упала и дрезденцам вновь пришлось доставать упакованные на хранение куртки. При такой погоде «профессиональные» загораляшки и работники открытых бассейнов не знают, чем себя занять.

Как человек, родившийся в Сибири, к холоду я отношусь лучше, чем к жаре, да и спится под шелестящий дождик лучше, чем

в удушающий зной. Думаю, со мной многие согласятся. Нашему городу и горожанам с климатом всё-таки повезло: нет нужды устраивать сиесту с 12 до 18, как в Индии, или сидеть в - 40 всю зиму дома, как в той же Сибири.

Так что весело прыгаем по лужам и радуемся любым причудам погоды. Ведь, как мы знаем из песни, плохой она не бывает!

Текст, фото: Андрей Роменский



Wettiner Str. 15, 04105 Leipzig
Тел. (0341) 124 86 92, e-mail: info@lita-reisen.de
www.lita-reisen.de

Туристическое бюро «ЛІТА» в удобное время для Вас и Ваших гостей предлагает:

- По пятницам - Париж с выездом из Лейпцига, Дрездена, Хемница
- Поездки с выездом из Дрездена:
- | | | | |
|----------|----------------------------------|------------------|----------------|
| 15-17.06 | Будапешт, Братислава | 3 дн, 2 н. _____ | 145 €* / 229 € |
| 23-24.06 | Шверин, остров Рюген | _____ | 85 €* |
| 20-22.07 | Польша: Вроцлав, Краков, Величка | _____ | 145 €* |

* группа от 38 чел, экскурс. пакет оплачивается отдельно.

Предлагаем путёвки на отдых и курортное лечение!
Заказывайте авиабилеты прямо на нашем сайте!
e-mail: info@lita-reisen.de • тел: (0341) 124 86 92



Стоматология для всей семьи

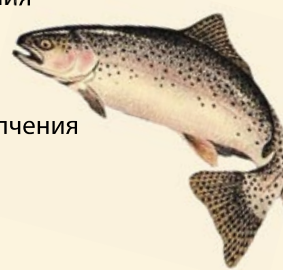
- Все виды стоматолог. услуг на современном уровне
- Консультации на русском языке
- Имплантология-имплантантоопирающиеся протезы
- Ортопедия - зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Мы работаем: Пн. 8.00 - 11.00 и 13.00 - 20.00;
Вт. 13.00 - 20.00
Ср. 8.00 - 14.00
Чт. 8.00 - 16.00
Пт. 8.00 - 13.00

Мы находимся в районе Prohliszentrum Gubener Str. 47 01237 Dresden
ост. Jacob-Winter-Platz, трамв. №1, №9, №13
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062
www.zap-risto.de

СВЕЖИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ:

- икра красная (кета, горбуша) ф-мы Lemberg в расфасовке от 95 до 500 грамм
- лосось тихоокеанский в собс. соку 213г и 418г
- осетрина гор. копчения (филе или стейки)
- лосось дикий гор. копчения
- сиг хол. копчения
- омуль хол. копчения
- омуль вяленый
- сёмга камчатская хол. копчения



магазины

Bischowsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Trachenberger Platz
01129 Dresden
(слева от мар. Netto)
Mo.-Sa. 11.00 - 20.00

каждую субботу ПОЕЗДКА В ПРАГУ С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ (для групп 6 - 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден
Стоимость поездки 60,00 €

Возможны посещение «Поющих фонтанов» (11,00 €) и экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0152 - 0411 39 39

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. 0351-4715762, 0179-3252130.

Оформлю визы в Россию. 0152-04113939.

Переезды по Германии. Низкие цены. 0351-27-38696, 0176-61150333.

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. 0351-4467718, 0179-9838243.

Нужно подогнать одежду по фигуре. Требуется портниха. 0176-70609735

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, установка спутниковых антенн. 0177-4995737.

ПРИМУ НА РАБОТУ (ВОЗМОЖНО ПОСТОЯННУЮ)

ПОВАРОВ РУССКОЙ КУХНИ.

0176 70 60 97 35

Изготовление
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ
любой сложности,
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,
Web-программирование,
БАННЕРЫ.
Недорого.

0176 25158976



ФИЗИОТЕРАПИЯ АКУПНКТУРА ЭРГОТЕРАПИЯ ЛОГОПЕДИЯ ПОДОЛОГИЯ

Запись по телефону:
0351 - 44 033 62
Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

АЛЬБИНА МЮЛЛЕР

• ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК • РУССКИЙ • НЕМЕЦКИЙ

Тел. 0351/217 64 80 · моб. 0179/986 99 25
Zum Heiderand 22, 01328 Dresden

ПАРИЖ (ИЗ ДРЕЗДЕНА)

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / ЮНИСТРИМ
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
пн.-пт. 9.00 - 18.00
суб. 9.00 - 13.00
www.russland-service.eu



МАГАЗИНОВ «KARUSSELL» В ДРЕЗДЕНЕ ТЕПЕРЬ ДВА!

- KARUSSELL Bischofsweg 16, 01097 Dresden (трамв. №7, 8,13 до ост. Bischofsweg)
Часы работы: с 10:00 до 22:00 ежедневно, кроме воскресенья
- KARUSSELL Trachenberger Platz, 01129 Dresden слева от магазина Netto (трамв. №3, авт. №64, 70 до ост. Trachenberger Pl.)
Часы работы: с 11:00 до 20:00 ежедневно, кроме воскресенья.



магазины

МЫ ЖДЁМ ВАС

В НАШИХ МАГАЗИНАХ!

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru



МЫ ДАРИМ ТЕПЛО, ЗАБОТУ И РАДОСТЬ!

DRESDNER PFLEGEDIENST SONNENBLICK GMBH

МЫ ОБЕСПЕЧИМ ВАМ УХОД НЕЗАВИСИМО ОТ ВАШЕГО ФИНАНСОВОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ

- Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- Полный комплекс медицинских услуг
- Решение всех социальных вопросов и проблем, включая организацию транспорта
- Помощь по уборке квартиры, ведение домашнего хозяйства, организация питания
- Сопровождение к врачам, услуги переводчика
- Парикмахер, педикюр на дому
- Высококвалифицированный персонал

100% ОПЛАТА
БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ И СОЦИАЛАМТОМ



Königsbrückerstr. 73
01099 Dresden
Tel. 0351 563 490 34
Fax 0351 563 490 35

Звоните нам: **0351/ 563 490 34** (круглосуточно)

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЁР
С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ГЕРМАНИИ

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

“Der Meister und Margarita” (Мастер и Маргарита) Спектакль по роману М.Булгакова. Реж. W. Engel. **13 июня**, 19.30. Staatsschauspiel Dresden, (Theaterstr. 2). Вход от 14 €. Справки, билеты: 0351-4913555.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus» на Аффенштайне. Категория сложности - высокая. **16 июня**, 8.45. Главный вокзал (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Тригорий Цыпин). Участие бесплатное, проезд - за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

Интерактивный театр для детей и юношества в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V. Рук. А. Винокурова. **16 июня**, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kispdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Общинный дом “Хабад Любавич” приглашает **пожилых** людей на **еженедельную встречу** в клубе выходного дня. **17 июня**, 14.00. Chabad Lubawitsch Sachsen (Tiergartenstr. 82). Справки: 0351-4569945.

Контекст. Фотовыставка Ж. Доббелт (СПБ-Дрезден). Kreativzentrum “Omnibus” (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063647.

Ressentiment. Выставка М. Доббелта (живопись). Galerie im Marcolini Palais (Friedrichstr. 41, Krankenhaus Dresden Friedrichstadt). **Открыта до середины июня.**

Выставка картин Надежды Васильчиковой. Немецко-Русский институт культуры (Zittauer Str. 29). **Открыта до 6 июля.** Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160.

МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПЕКТАКЛИ

SEMPEROPER
(Государственная дрезденская опера)

14.06, 19:00
Le nozze di Figaro
(Безумный день или женитьба Фигаро)
Опера-буфф В.А.Моцарта.

15.06, 19:00
La clemenza di Tito (Милосердие Тита)
Опера В.А. Моцарта.

16.06, 19:00
La traviata (Травиата)
Опера Дж. Верди.

17.06, 11:00
La Dirindina (Дириндина)
Опера-фарс Д. Мартини.

17.06, 19:00
Fidelio (Фиделио)
Опера Л. ван Бетховена.

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9



JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurjissavenkov@web.de



Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ФАРШ СВИНОЙ, 1 кг _____ ~~3,20 €~~ **2,99 €**

СЕРВЕЛАТ
«Березка», 400 г _____ ~~3,49 €~~ **2,99 €**

ОВСЯНОЕ ПЕЧЕНЬЕ
в ассортименте, 400 г _____ ~~1,69 €~~ **1,49 €**

КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ,
200-250 г _____ ~~1,19 €~~ **0,85 €**

Поздравительные ОТКРЫТКИ
в ассортименте _____ ~~2,00 €~~ **1,20 €**

Будем рады вас видеть!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Часы работы:

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfothenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 10.00 до 18.00
Dresdner Str. 48
01640 Coswig

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы
обращайтесь:

Дрезден: **0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно
в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на
газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка
возможна только с письменного разрешения
редакции. Мнение редакции не всегда со-
впадает с мнением авторов. Ответственность за
содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную
информацию о клубе, свежий
выпуск газеты, а также ссылки на
русскоязычную прессу Германии в
разделе «наши партнеры».